

# SAINT MATTHEW CATHOLIC CHURCH

672 Temple Ave. Long Beach, CA 90814

Parish Office (562) 439-0931 Fax (562) 434-7621 Web- [www.stmatthewlb.org](http://www.stmatthewlb.org)

**15TH SUNDAY  
IN ORDINARY  
TIME**

**A sower went out to sow.  
Matthew 13: 1-23**

**JULY  
16  
2023**



**15 DOMINGO  
DEL TIEMPO  
ORDINARIO**

**Un sembrador salió a sembrar.  
Mateo 13: 1-23**

**16  
DE JULIO  
2023**

## **Mass and Confession Schedule – Horario de Misas y Confesiones**

Weekday Mass Monday-Friday– **8:00 a.m.**– Misa entre semana Lunes-Viernes

### **Confessions — Confesiones**

**First Fridays — 6:00 p.m. – 7:00 p.m. — Primer Viernes**  
**Every Saturday — 3:00 p.m. – 4:00 p.m. — Cada Sábados**

**Saturday-Sabado**  
English **4:30 p.m.**  
Español **6:00 p.m.**

**Sunday-Domingo**  
English **7:00 a.m. and 10:00 a.m.**  
Español **8:15 a.m. y 12:00 p.m.**

**Exposition & Adoration every first Friday of the month at 6:00 p.m.**  
**Exposición y Adoración cada primer viernes de mes a las 6:00 p.m.**

## OFFICE HOURS—HORAS DE OFICINA

**MONDAY - WEDNESDAY-FRIDAY**  
*LUNES-MIERCOLES-VIERNES*  
9:00am — 6:00pm

**TUESDAY - THURSDAY**  
*MARTES - JUEVES*  
**Closed — Cerrado**

**SATURDAY—SABADO**  
9:00am - 2:00pm

**Sunday – Domingo**  
9:00am – 12:00pm

**OFFICE IS CLOSED FOR LUNCH BETWEEN**  
**LA OFICINA ESTÁ CERRADA PARA EL ALMUERZO DE**  
12:00pm-1:00pm.  
Monday (*Lunes*) -Wednesday (*Miercoles*) - Friday (*Viernes*)

Please know that Office Hours are sometimes subject to change for pastoral purposes.

*Tenga en cuenta que el horario de la oficina está sujeto a cambios por razones pastorales.*

## PARISH DIRECTORY/ DIRECTORIO PARROQUIAL

**PASTOR/ PÁRROCO**  
Father Randy Campos- [frcampos@stmatthewlb.org](mailto:frcampos@stmatthewlb.org)

**DEACON / DIACONO**  
Deacon George Mora- [dngorge@stmatthewlb.org](mailto:dngeorge@stmatthewlb.org)

**OFFICE OF RELIGIOUS EDUCATION**  
**OFICINA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA**  
Sister Martha Muñoz - [RE@stmatthewlb.org](mailto:RE@stmatthewlb.org)  
562-439-0931 Ext: 23

**PARISH SECRETARY**  
**SECRETARIA PARROQUIAL**  
Ariana Garcia-[ariana@stmatthewlb.org](mailto:ariana@stmatthewlb.org)  
562-439-0931 Ext: 0

**LITURGY DIRECTOR & BOOKKEEPER**  
**DIRECTORA DE LITURGIA Y CONTADORA**  
Tricia Mora- [tricia@stmatthewlb.org](mailto:tricia@stmatthewlb.org)  
562-439-0931 Ext: 31

## TODAY'S READINGS

**First Reading** — God's word accomplishes its intended purpose. **Isaiah 55:10-11**

**Psalm** — “The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest” **Psalm 65**

**Second Reading** — All creation eagerly awaits the glory of God . **Romans 8: 18-23**

**Gospel** — A sower went out to sow.  
**Matthew 13: 1-23**

## LECTURAS DE HOY

**Primera Lectura** — La palabra de Dios cumple su propósito previsto. **Isaias 55:10-11**

**Salmo** — “La semilla que cae en buena tierra dará una cosecha fructífera” **Psalm 65**

**Segunda Lectura** — Toda la creación espera ansiosamente la gloria de Dios. **Romanos 8:18-23**

**Evangelio** — Un sembrador salió a sembrar.  
**Mateo 13:1-23**

## THE SEED

On this day in the middle of summer, our readings take us outside and into nature. In both the first reading and the Gospel, we hear of seeds and their potential within. Isaiah's focus is on the rain that nourishes the earth, enabling the seeds can either fail or be fruitful. Both Isaiah and Jesus explain that the seed represents God's word, which can be fertile and fruitful. Let us listen to God's word today, imagining it as seed that will take root in us, grow in us, grow in us and bear fruit in us. Yielding a rich harvest for the kingdom.

## LA SEMILLA

En este día en pleno verano, nuestras lecturas nos llevan al exterior y a la naturaleza. Tanto en la primera lectura como en el Evangelio, escuchamos acerca de las semillas y su potencial interno. El enfoque de Isaías está en la lluvia que nutre la tierra, habilitar las semillas puede fallar o ser fructífero. Ambos Isaías y Jesús explican que la semilla representa la palabra de Dios, que puede ser fértil y fructífera. Escuchemos hoy la palabra de Dios, imaginándola como semilla que echará raíces en nosotros, crecerá en nosotros y dará fruto en nosotros. Dando una rica cosecha para el reino.

## NEXT WEEK'S READING

**First Reading:** Wisdom 12: 13, 16-19

**Second Reading:** Romanos 8: 26-27

**Gospel:** Matthew 13:24-43

¿When will you need the help of the Holy Spirit this week?

## LECTURA DE LA PRÓXIMA SEMANA

**Primera Lectura:** Sabiduría 12:13, 16-19

**Segunda Lectura:** Romanos 8:26-27

**Evangelio:** Mateo 13:24-43

¿Cuándo necesitarás la ayuda del Espíritu Santo esta semana?

## NEW AND OLD BIBLE COURSE TESTAMENT 2023

If you are one of those who would like to know and go deeper into the Holy Scriptures, come and discover it for yourself, **John 4:42** and they said to the woman: "They no longer believed because of your words; that we ourselves have heard and know that this is truly the Savior of the world." Please join Deacon Alberto Reyes and Father Randy, our pastor, for the last class that will be held on **Thursday from 7PM-9PM** inside the church we will be **July 27th**. These class will be in Spanish only.

### ALTAR SERVERS

The altar server ministry will be having a sale this weekend **Sunday, July 16<sup>th</sup>** after all the masses to collect funds for their upcoming trip to Knotts Berry Farm. They will be selling **coffee, hot chocolate and sweet bread after the 7:00am and 8:15am masses**. For **10:00am and 12:00pm masses** they will be selling **ham tortas**. We ask and thank you for your support.

### PEACE AND JUSTICE

This weekend, **July 15-16**, the Peace and Justice Group will be in the patio after all Masses to gather signatures on letters to members of Congress. The letters are in support of the 2023 Farm Bill which provides important funding for food programs in the U.S. So many people, maybe even including people here at St. Matthew's, do not have enough money for food. This legislation will help to ensure that people who need food and cannot afford it will be able to get assistance. This project is in conjunction with Bread for the World, a national Christian organization, trying to help eradicate world hunger.

## CURSO DE BIBLIA NUEVO Y ANTIGUO TESTAMENTO 2023

Si tu eres de los que le gustaría conocer y profundizar mas de las sagradas Escrituras ven y descúbrelo por ti mismo, **San Juan 4:42** y decían a la mujer: "Ya no creemos por tus palabras; que nosotros mismo hemos oído y sabemos que este es verdaderamente el Salvador del mundo." Únanse al Diacono Alberto Reyes y el Padre Randy, nuestro pastor, en la clase que se impartirán **el jueves de 7PM-9PM** adentro de la iglesia con esta fecha **finaliza el curso 27 de julio**. Estas clase serán en español solamente.

### SERVIDORES DEL ALTAR

El ministerio de Monaguillos tendrá una segunda venta este **domingo 16 de Julio** después de todas las misas para recaudar fondos para su viaje a Knotts Berry Farm. Después **de la misa de las 7:00am y 8:15pm**, ellos **estarán vendiendo café, chocolate caliente y pan dulce**. Después de las **misas de las 10:00am y 12:00pm** venderán **tortas de jamón**. Les agradecemos y pedimos su apoyo para que puedan realizar su viaje. Muchas gracias.

### PAZ Y JUSTICIA

Este fin de semana, **15 y 16 de julio** el Grupo Paz y Justicia estará afuera después de todas las misas para reunir firmas en cartas a los miembros del Congreso. Las cartas son en apoyo de la Ley Agrícola (Agricultura) 2023 que proporciona fondos importantes para programas de alimentos en los Estados Unidos. Muchas personas, tal vez o incluso habrá personas de San Mateo, que no tienen suficiente dinero para comprar comida. Esta legislación ayudará a garantizar que las personas que necesitan alimentos y no pueden pagarlos puedan obtener asistencia. Este proyecto es en conjunto con Pan para el Mundo, una organización cristiana nacional, que trata de ayudar a erradicar el hambre en el mundo.

### PRAYER OF THE WEEK

Holy Spirit, Before I start my work day, That the week consumes me, Between my job and my family, I dedicate this time to you, to your infinite love, Understanding and greatness, To continue in the constant struggle, In love on fire, and be part of the blessings of the Lord May every day of work be of happiness, of prosperity and opportunities, To ascend, And always live in your love.  
**Amen.**

### ORACION DE LA SEMANA

Espíritu santo, Antes de iniciar mi jornada de trabajo, De que la semana me consuma, Entre mi empleo y mi familia, Dedico este tiempo a ti, A tu infinito amor, Entendimiento y grandeza, Para continuar en la lucha constante, En el amor encendido, Y ser parte de las bendiciones del señor  
Que cada día de trabajo sea de felicidad, De prosperidad y oportunidades,  
Para ascender, Y vivir siempre en tu amor.  
**Amen.**

## NATIONAL NEEDS COMBINED COLLECTION

Through our parishes, every Catholic participates in a global community of faith. The National Needs Collections are a powerful expression of this community. Our contributions help people across the street and around the world, people who struggle to practice the faith, and people who live in great need. Each of these important collections is worthy of support and represents the community of faith at work in the world, saving souls and improving lives. Catholics are encouraged to view the National Needs Collections in the light of stewardship and of sharing. This include: Black and Indian Missions, Catholic University of America, Catholic Communications Campaign (CCC), and Catholic Home Missions Appeal (CHMA). This weekend **July 16-17 is the commitment week to donate.** You can also donate by mail:

**USCCB Office of National Collections, Bishops  
Emergency Disaster Fund  
PO Box 96278, Washington, DC 20090-6278**

## COLECCIÓN COMBINADA DE NECESIDADES NACIONALES

A través de nuestras parroquias, cada católico participa en una comunidad global de fe. Las Colecciones de Necesidades Nacionales son una expresión poderosa de esta comunidad. Nuestras contribuciones ayudan a las personas del otro lado de la calle y de todo el mundo, a las personas que luchan por practicar la fe y a las personas que viven en una gran necesidad. Cada una de estas importantes colecciones es digna de apoyo y representa a la comunidad de fe que trabaja en el mundo, salvando almas y mejorando vidas. Se anima a los católicos a ver las Colecciones de Necesidades Nacionales a la luz de la mayordomía y el compartir. Esto incluye: Black and Indian Missions, Universidad Católica de América, Campaña de Comunicaciones Católicas (CCC) y Campaña de Misiones Domésticas Católicas (CHMA). Este fin de semana del **16 al 17 de julio es la semana de compromiso para donar.** También puede donar por correo:

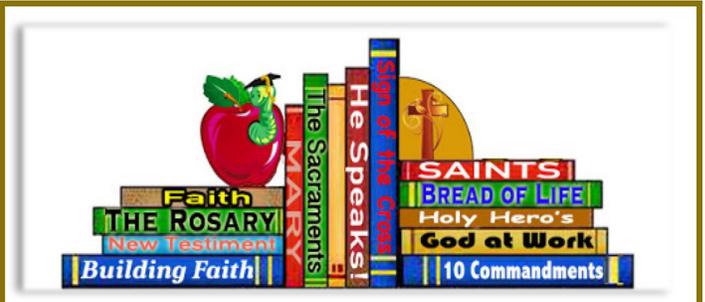
**USCCB Office of National Collections, Bishops  
Emergency Disaster Fund  
PO Box 96278, Washington, DC 20090-6278**

## VIRTUS CERTIFICATION

Virtus Certification on **July 18th from 6pm-9pm it will be in Spanish for St. Matthew's parishioners only. It will take place in the parish hall.** RSVP will be necessary to attend session. No entry to session without RSVP and please be on time.

## RENOVACIÓN DE VIRTUS

Certificación de Virtus el **18 de julio 6pm a 9pm será en español solamente para los feligreses de San Mateo. Se llevara a cabo en el salón parroquial.** Reservación de espacio será necesario para asistir. Personas que no hagan reservación no les dejaran entrar. Por favor de llegar puntuales a la sesión.



## RELIGIOUS EDUCATION

Registrations for our Religious Education Faith Formation sessions is the weekend of **July July 22<sup>nd</sup> & 23<sup>rd</sup> Saturday and Sunday from 8:00am - 2:00pm. The price has change for all Religious Education Program to \$150.00.** This will cover materials given to each child and the parent/child retreat. If you have any questions, contact the rectory at **Ext: 23 for Religious Education.**

We have a Wish List of items that we would like to have for 2023-2024 Sessions:

- \*Rosaries \*Bibles \*Hand brooms and Dust Pans
- \*Tissues \*Clorox Wipes \*Chalk \*Sticky notes
- \*White Board Markers \*Glue Sticks \*Highlighters
- \*Stickers \*Pens \*Markers \*Colored Pencils

You can donate as much as you can from the list. All donations will be received during regular business office hours. Thank you and God Bless.

## EDUCACION RELIGIOSA

Registros de formación en la fe de, educación religiosa será el fin de semana del: **22 y 23 de julio sábado y domingo de 8:00am –2:00PM.** El precio ha cambiado para el Programa de Educación Religiosa a **\$150.00.** Esto cubrirá los materiales entregados a cada niño y el retiro de padres / hijos. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con la rectoría a la **Ext: 23 para Educación Religiosa.**

Tenemos una lista de deseos de artículos que nos gustaría obtener para las sesiones de 2023-2024:

- \*Rosarios \*Biblias \*Plumas \*Tiza \*Marcadores
- \*Escobas de mano y recogedores \*Resaltadores
- \*Cajitas de pañuelos \*Toallitas de Cloró
- \*Marcadores de Pizarra Blanca \*Calcomanías
- \*Notas Adhesivas \*Lápices de Colores
- \*Pegamento de Barra

Puede donar tanto como pueda de la lista. Todas las donaciones se recibirán durante el horario habitual de la oficina. Gracias y Dios te bendiga.

## PETER'S PENCE FUND

Our contributions will join those from our brothers and sisters worldwide to help Pope Francis in his ministry to the Universal Church, including relief to people in need and support for the Holy See. If you missed the collection, it is not too late to give. Visit [www.usccb.org/peters-pence](http://www.usccb.org/peters-pence).

## LA COLECTA PETER'S PENCE

Nuestras contribuciones se juntarán con aquellas de nuestros hermanos y hermanas en todo el mundo para ayudar al papa Francisco en su ministerio con la Iglesia universal, incluyendo ayuda a las personas necesitadas y un apoyo a la Santa Sede. Si no les fue posible contribuir a la Colecta, aún lo pueden hacer. Visiten [www.usccb.org/peters-pence](http://www.usccb.org/peters-pence).

## 75th Annual Mary Star of the Sea Parish Fiesta

870 W. 8th St. San Pedro, CA

(310) 833-3541 (EXT. 200)

Friday, Saturday and Sunday

July 21, 22 and 23, 2023

“Diamond Jubilee”



BRING THE ENTIRE FAMILY FOR A FULL WEEKEND OF  
FUN, FOOD, BINGO, AND CARNIVAL RIDES!

Friday: 5PM to 12 Midnight

Saturday: 12 Noon to 12 Midnight

(Saturday Only Family Day - 12 Noon to 5PM) - Reduced Ride Prices (for Adults & Kids)

Sunday: 12 noon to 10 PM

Crowning of the new 2023 Fiesta Queen, Sunday at 7:30PM

VOTE FOR YOUR FIESTA QUEEN CANDIDATE ON ALL YOUR TICKET STUBS

Andrea Gonzalez Ella Stone Emily Ramirez

**\$20,000.00 in Cash Prizes**

Grand Prize: \$15,000.00

2nd Prize: \$2,000.00

3rd Prize: \$1,500.00

4th Prize: \$1,000.00

5th Prize: \$500.00



\$30.00 per Book (\$1.00 each ticket).

All prize drawings will be held at:

10 P.M., on Sunday Evening, JULY 23, 2023

Free Admission ALL THREE DAYS!!

Visit our web site at: [www.marystar.org/fiesta](http://www.marystar.org/fiesta)

Carnival Provided by: Baque Bros. Classic Rides Amusements

## ST. MATTHEW'S SPANISH PASTORAL COUNCIL

A big **THANK YOU** to all the people, ministries and groups who supported the Mariachi Dinner event last Friday. May God bless each of you for your generosity and the love of your service.

## SAN MATEO CONSEJO PASTORAL EN ESPAÑOL

Un agradecimiento grande a todas las personas, ministerios y grupos que apoyaron del evento de la Cena del Mariachi el viernes pasado. Que Dios los bendiga a cada uno de ustedes por su generosidad y el amor al servicio.

## MONTH OF JULY/ EN EL MES DE JULIO

### BIRTHDAY WISHES/ FELIZ CUMPLEANOS

- ♦ Zamzara Carrion
- ♦ Joseph Viet Dua

### SPECIAL INTENTION / INTENCION ESPECIAL

- ♦ Adolfo & Gloria Valencia  
(41 yrs of marriage/ 41 años de casados)
- ♦ Thanh Doan & Tam Doan  
(For their surgery on Monday , July 17th)

### FOR THE SICK / POR LOS ENFERMOS

- ♦ Felix Cazares
- ♦ Eduardo Aguilar Garcia
- ♦ Ciria Sanchez
- ♦ Jessica Sanchez

### FOR THE SOULS OF: / POR LOS DIFUNTOS:

- ♦ Jose Manuel Mora Jr
- ♦ Carlos Mora Jr
- ♦ Maria del Carmen Cazares
- ♦ Alicia Fierro
- ♦ Daniel Sevilla Perez
- ♦ Isai Figueroa Garcia
- ♦ Javier Sanchez
- ♦ Paúl Hernandez

Let us pray to the Lord...  
Roguemos al Señor...

## DID YOU KNOW?

Children living with disabilities are nearly three times more at risk for abuse and maltreatment, compared to children who do not have special needs. This mistreatment can range from physical, sexual, or emotional abuse or neglect. Safe adults can help prevent this abuse, by recognizing the higher risk for these children and being alert to any signs of abuse. Because parents and caregivers of these children are at increased risk of stress and isolation, abuse may be harder to spot. For more information, read the VIRTUS® article “Children Living with Disabilities and Risk for Child Maltreatment and Victimization” at [latholics.org/did-you-know/](http://latholics.org/did-you-know/).

## SABIA USTED?

Los niños que viven con discapacidades corren casi tres veces más riesgo de abuso y maltrato, en comparación con los niños que no tienen necesidades especiales. Este maltrato puede variar desde abuso o negligencia físico, sexual o emocional. Los adultos de confianza pueden ayudar a prevenir este abuso al reconocer el mayor riesgo para estos niños y estar alertas a cualquier señal de abuso. Debido a que los padres de familia y cuidadores de estos niños corren un mayor riesgo de estrés y aislamiento, el abuso puede ser más difícil de detectar. Para obtener más información, lea el artículo en inglés de VIRTUS® “Children Living with Disabilities and Risk for Child Maltreatment and Victimization” (Niños que viven con discapacidades y riesgo de maltrato y victimización infantil) en [latholics.org/did-you-know/](http://latholics.org/did-you-know/).